

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1958 Nr. 7

A. TITEL

*Betalingsovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden
en Japan, met Bijlage;
's-Gravenhage, 28 mei 1957*

B. TEKST

De Engelse tekst van Overeenkomst en Bijlage is in *Trb.* 1957, 86 geplaatst.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1957, 86.

In een nota van 26 augustus 1957 heeft de Nederlandse Regering kennis gegeven aan de Regering van Japan, dat de Overeenkomst niet toepasselijk is op Suriname.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1957, 86.

In overeenstemming met artikel 60, lid 2, der Grondwet en artikel 24, eerste lid, van het Statuut voor het Koninkrijk der Nederlanden is de Overeenkomst medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal, aan de Staten van Suriname en aan de Staten van de Nederlandse Antillen bij brieven van 20 juli 1957 (*Bijl. Hand. II 1956/57* — 4758 (R 69), nr. 1).

Op 14 december 1957 zijn te 's-Gravenhage tussen de Nederlandse en de Japanse Regering nota's gewisseld tot wijziging van de Bijlage van de Overeenkomst. De in die notawisseling vervatte wijzigingsovereenkomst is terstond in werking getreden en geldt, wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, voor dezelfde Rijksdelen als de Overeenkomst van 28 mei 1957. De tekst van de nota's luidt:

Nr. I

EMBASSY OF JAPAN
THE NETHERLANDS

113 - P - 57

December 14, 1957

Excellency:

With reference to the provisions of the Annex to the Payments Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of Japan signed at The Hague on the 28th of May, 1957, I have the honour to propose to Your Excellency that the main part of the said Annex should be amended as follows:

“During the validity of the above-mentioned Agreement the Government of the Kingdom of the Netherlands undertakes:

a) to authorize for its part the conversion into transferable pounds sterling of the credit balances on the current accounts in guilders which authorized banks in Japan may keep on the books of authorized banks in the Netherlands,

b) to authorize the transfer of the credit balances on the current accounts in guilders which other residents than authorized banks in Japan may keep on the books of authorized banks in the Netherlands to the current accounts in guilders which authorized banks in Japan may keep on the books of authorized banks in the Netherlands,

notwithstanding any revisions in the foreign exchange regulations that may enter into force in the Kingdom of the Netherlands.”

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of the Kingdom of the Netherlands, I have the honour to propose that the present Note and Your Excellency's reply to that effect should be regarded as constituting an agreement between the two Governments in this matter.

I avail myself of this opportunity of renewing to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

(sd.) AKIRA OHYE

Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of Japan

*His Excellency Dr. W. Drees,
Minister for Foreign Affairs a.i.*

Nr. II

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Treaty Department

No. 172670

The Hague, December 14th, 1957

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note No. 113-P-57 of today's date which reads as follows:

(Zoals in nr. I)

I have the honour to inform Your Excellency that the proposals contained in your Note and this reply shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments in this matter.

I avail myself of this opportunity of renewing to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

(sd.) W. DREES

Minister of Foreign Affairs a.i.

*To His Excellency Mr. Akira Ohye,
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of Japan,
The Hague.*

Uitgegeven de tweeëntwintigste januari 1958.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.*